

Installation Instructions for VESDA VLP and VESDA VLS Detectors

Fiche d'installation pour les détecteurs VESDA VLP et VESDA VLS
 Installationsanweisungen für VESDA VLP und VESDA VLS Detektoren
 Foglio di installazione per rilevatori VESDA VLP e VESDA VLS
 Hoja de instalación para los detectores VESDA VLP y VESDA VLS
 VESDA VLP和VESDA VLS探测器安装表

This Installation Sheet provides practical information for mounting, piping and cabling a VLP/VLS unit ONLY. Full product information is published in the Product Guides (Document numbers 10278/10279 (VLP/VLS) available on www.xtralis.com) which include installation instructions, warnings for safe use and warranty details.

Cette Fiche d'installation fournit des informations pratiques pour le montage, la mise en place des tuyauteries et le câblage des détecteurs VLP/VLS UNIQUEMENT. Des informations plus complètes sont décrites dans les manuels du produit (document n°17587/9333 (VLP/VLS) disponibles sur le site www.xtralis.com) qui incluent les instructions d'installation, les recommandations pour une utilisation en toute sécurité et les détails de garantie.

Die in diesem Blatt aufgeführten Installationsanweisungen und Informationen zur Montage und Verlegung von Rohrleitungen und Kabeln gelten NUR für die VLP/VLS Geräte. Eine vollständige Produktinformation finden Sie in den entsprechenden Produkthandbüchern (Dokumentnummern. 17178/21112 (VLP/VLS) bei www.xtralis.com), dort finden Sie auch weitere Installationsanweisungen, Hinweise für einen sicheren Gebrauch und Garantieangaben.

Il presente foglio di istallazione fornisce indicazioni pratiche per il montaggio dei SOLI rilevatori VLS e VLP. La documentazione completa è fornita attraverso i Manuali di Prodotto (Numero Documento 12808/12809 (VLP/VLS) e disponibile su sito www.xtralis.com; questa include le istruzioni di installazione, gli accorgimenti di sicurezza e i dettagli sulla garanzia.

Esta Hoja de Instalación proporciona la información para el montaje de tubería y el cableado SÓLO para los detectores VLP/VLS. El manual completo (Documento numero 25821/19163, VLP/VLS esta disponible en www.xtralis.com) que incluye las instrucciones de instalación, instrucciones para el uso adecuado y detalles de la garantía.

本安装表提供了VLP/VLS探测器的安装、管路连接及电缆连接的实用信息。《产品指南》(11521/11513)提供了完整的产品信息，包括安装介绍、安全使用须知及保修等详细内容。

1 Attach bracket to wall with 2 x 6 mm (¼") diameter (max.) screws with a hexagonal head of 13 mm (½") diameter (max.).

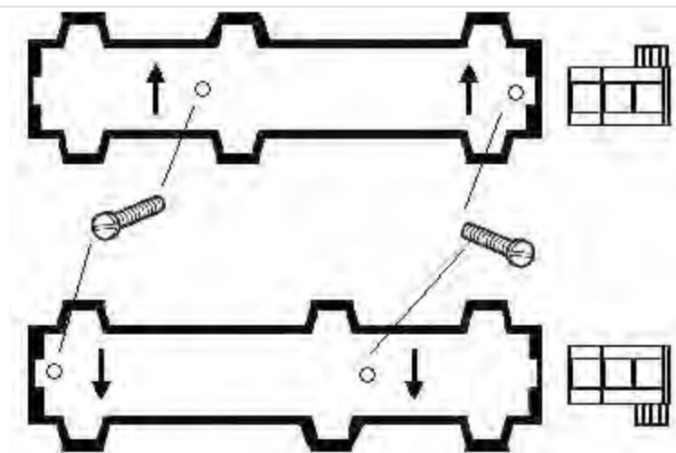
Fixer la platine de montage au mur avec des vis de diamètre de 2 x 6 millimètres (¼") (maximum) à tête hexagonale de diamètre 13 millimètres (½") (maximum).

Befestigen Sie die Montagehalterung mit Schrauben mit einem. Gewinde mit max. 2 x 6 mm (¼") Durchmesser und einem Sechskantkopf. mit max. 13 mm (½") Durchmesser an der Wand.

Fissare il supporto a muro utilizzando viti 2 x 6 mm (max) a testa esagonale da 13mm di diametro (max).

Fijar el soporte a la pared con tornillos 2 x 6 mm (¼") y con cabeza hexagonal de 13 mm (½") de diámetro máximo.

附带墙面安装托架，提供2个直径为6 mm (¼") (最大)的螺丝，其六角形螺丝头的直径为13mm (最大)。



2 Remove termination cover (B) and screw covers (C) with a flat blade screwdriver (A). Unscrew 4 captive retaining screws (D). Remove front cover.

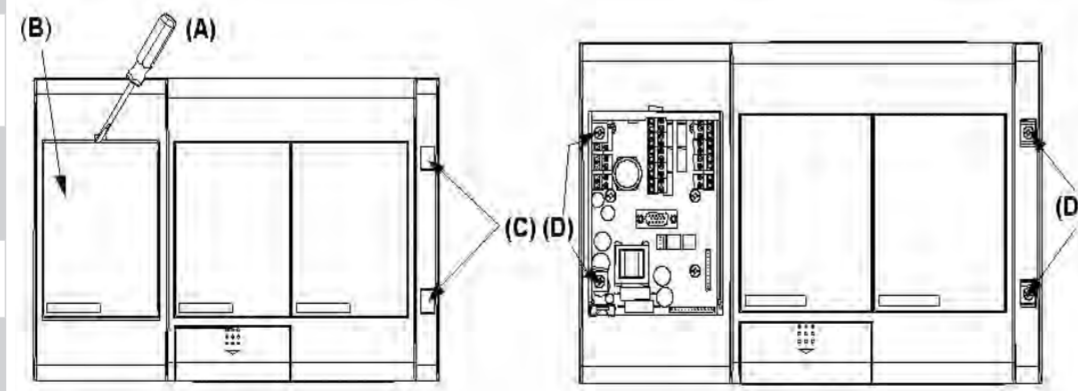
Enlever le volet d'accès à la carte de connection (B) et les caches vis (C) au moyen d'un tournevis plat (A). Dévisser les 4 vis imperdables (D). Enlever le couvercle frontal.

Entfernen Sie die Abdeckung (B) und die Schraubenabdeckungen. (C) mit einem flachen Schraubendreher (A). Lösen Sie die 4 Halterungsschrauben (D). Entfernen Sie die Frontabdeckung.

Rimuovere il coperchio (B) e le viti (C) con u cacciavite a testa piatta (A). Svitare le 4 viti (D). Rimuovere il coperchio frontale.

Quitar la tapa al lado de las bornas del detector (B) y las tapas de los tornillos (C) con un destornillador (A). Destornillar los 4 tornillos (D). Quite la tapa delantera.

使用“一字”螺丝刀 (A) 打开终端面板 (B) 和螺丝盖板 (C)。拧开4个外加固定螺丝 (D)。打开前面板。



3 When using fewer than four inlet pipes, use the pipe inlets shown in the table.

Lorsque l'on utilise moins de quatre tubes de prélèvement (tubulure), utiliser les collecteurs d'entrée tels que décrits dans le tableau.

Wenn Sie weniger als vier Ansaugrohre anschließen, verwenden Sie die in der Tabelle dargestellten Zuluftstutzen.

Quando non si utilizzano tutti e 4 gli ingressi, utilizzare i collettori di ingresso come illustrato in figura.

En caso de no utilizar las 4 tuberías disponibles se debe de respetar el orden de conexión que muestra la tabla.

如果所使用的进气管少于4个，则按照表格中所示使用进气管。

#	①	②	③	④
1		✓		
2		✓	✓	
3		✓	✓	✓
4	✓	✓	✓	✓

4 Remove required knockout holes/plugs for cable entry (A), air inlets (B), and exhaust ports (C), (D) or (E) (middle rear of unit). Do not remove plugs if holes will not be used.

Warning: Do not remove the plug located at outlet (D) if there is no pipe attached to this outlet.

Warning: At least one exhaust port must be open.

Enlever les bouchons métalliques défonçables requis pour l'entrée de câble (A), les collecteurs d'entrée d'air (B), et les bouchons de refoulement (C), (D) ou (E) (au centre de l'unité).

Ne pas enlever de bouchons s'il ne sont pas utilisés.

Attention: Ne pas enlever le bouchon de refoulement situé à l'intérieur (D) s'il n'y a aucun tube raccordé à cette sortie.

Attention: Au moins un collecteur de refoulement doit être ouvert.

Entfernen Sie die Abdeckungen über den entsprechenden Öffnungen/ Kabeleinführungen(A), Zuluftstutzen (B) und Abluftstutzen (C), (D) oder (E) (in der Mitte der Rückwand). Entfernen Sie keine Abdeckungen über Öffnungen, die nicht benutzt werden.

Achtung: Entfernen Sie auf keinen Fall die Abdeckung über dem Abluftstutzen (D), wenn dort keine Rohrleitung angeschlossen werden soll.

Achtung: Sie müssen mindestens einen Abluftstutzen öffnen.

Rimuovere i tappi di chiusura per l'ingresso cavi (A), l'ingresso aria (B) e l'uscita aria (C), (D) o (E) (sul retro del sensore)

Non rimuovere i tappi di chiusura se non si utilizzano i rispettivi ingressi.

Attenzione: non rimuovere il tappo posto sull'uscita D se non si collega tale uscita con una tubazione verso l'esterno.

Attenzione: almeno una delle uscite dell'aria deve essere aperta.

Quitar los tapones necesarios para la entrada del cable (A), las entradas de tubería de aspiración (B) y las tomas de retorno (C), (D) o (E).

No quite los tapones de las tuberías de aspiración que no se utilicen.

Atención: No quite el tapón localizado en la toma de la retorno (D) si no hay conectada una tubería a esta toma.

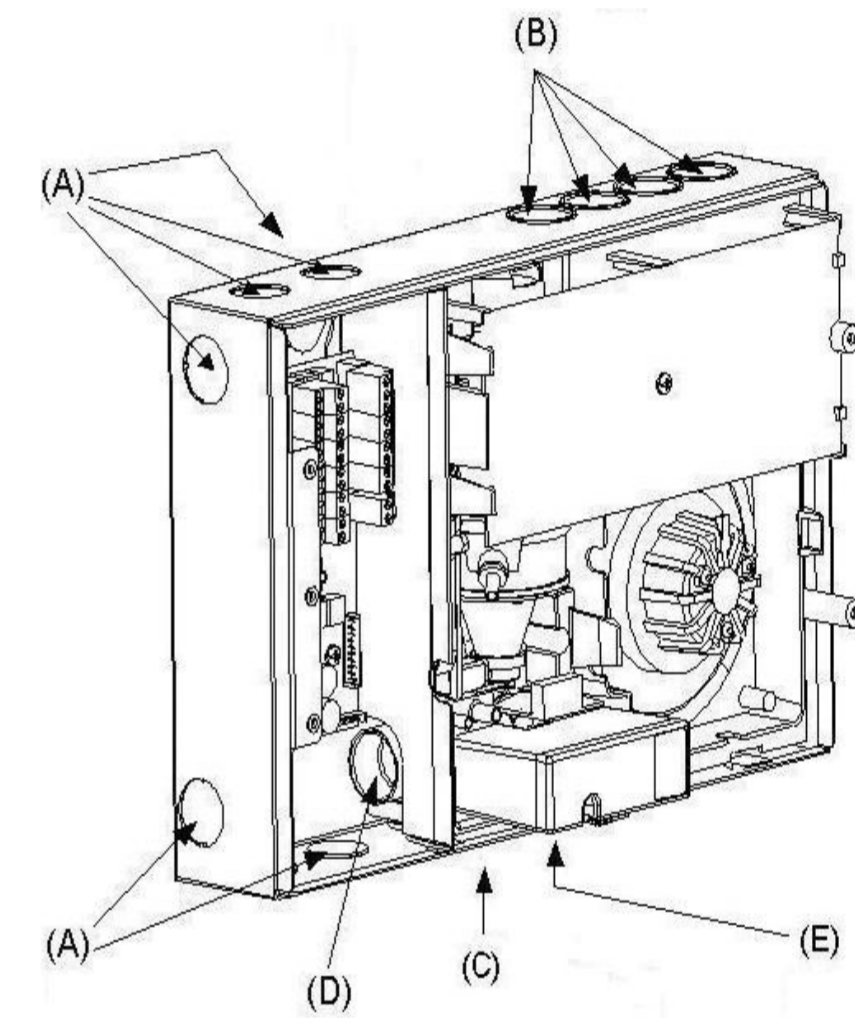
Atención: Por lo menos una toma de retorno debe estar abierta.

打开所需的敲落孔/盖帽，包括电缆接入口 (A)、进气口 (B)，以及排气口 (C)、(D) 或 (E) (设备背面中央位置)。

如果不使用某个敲落孔，就不要打开它。

警告：如果排气口 (D) 不连接管路，就不要打开此处的盖帽。

警告：至少要打开1个排气口。



5 Mount detector onto bracket (A) and push down until it engages with the bracket.

To dismount detector from bracket, push detector up until it disengages, then pull the detector away from the wall.

Monter le détecteur sur la platine de montage (A) et l'abaisser jusqu'à ce qu'il se positionne dans les encoches de la platine.

Pour démonter le détecteur de la platine, lever le détecteur jusqu'à ce qu'il se désengage des encoches, puis retirer le détecteur du mur.

Stecken Sie den Detektor auf die Halterungsklammer (A) und schieben. Sie ihn nach unten, bis er fest auf der Halterung sitzt. Um den Detektor wieder von der Halterung zu entfernen, schieben Sie ihn nach oben, bis er sich löst, und ziehen Sie ihn dann von der Wand ab.

Posizionare il rilevatore sul supporto a muro (A) e premere verso il basso.

Per smontare il rilevatore dal supporto, spingere il rilevatore verso l'alto finché non risulta sganciato dal supporto.

Presione el detector contra el soporte fijado a la pared (A) y empuje hacia abajo hasta que detector encaje en los enganches del soporte.

Para soltar el detector del soporte empuje el detector hacia arriba hasta soltarse del soporte.

将探测器安装到托架 (A) 上，向下推直至与托架啮合。

要将探测器从托架上卸下，就向上推动探测器直至脱离，然后将探测器从墙面上取下。

